ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 14ης Σεπτεμβρίου 1981

περί τῆς ἀπό κοινοῦ ἱδρύσεως τῆς Eurocal SA, Βρυξέλλες, ἀπό τήν Etmofina SA, Βρυξέλλες, καί τήν Krupp Handel GmbH, Düsseldorf

(Τά κείμενα στή γαλλική καί γερμανική γλώσσα εἶναι τά μόνα αὐθεντικά)

(81/789/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἄνθρακος καί Χάλυβος, καί ἰδίως τό ἄρθρο 66,

τήν ἀπόφαση ἀριθ. 24/54 τῆς 6ης Μαΐου 1954 περί ρυθμίσεως τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 66 παράγραφος 1 τῆς συνθήκης περί τῶν στοιχείων πού συνιστοῦν τόν ἔλεγχο ἐπιχειρήσεως [1],

τήν ἀπό 4ης Φεβρουαρίου 1981 αἴτηση τῆς Petrofina SA, Βρυξέλλες, καί τῆς Krupp Handel GmbH, Düsseldorf, περί παροχῆς ἀδείας ἱδρύσεως ἀπό κοινοῦ τῆς Eurocoal SA, Βρυξέλλες, ἀπό τήν Etmofina SA, Βρυξέλλες, καί τήν Krupp Handel GmbH, Düsseldorf,

μετά τή διατύπωση τῆς γνώμης τῶν κυβερνήσεων τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου καί τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας,

Ἐκτιμώντας τά ἀκόλουθα πραγματικά καί νομικά περιστατικά:

I

1. Μέ τήν Eurocoal ἀποσκοπεῖται ἡ ἀπό κοινοῦ ἐκπροσώπηση τῶν συμφερόντων πού ἔχουν ἡ Krupp Handel καί ἡ Etmofina στόν τομέα τοῦ ἐμπορίου ἄνθρακα στήν κοινή ἀγορά, πλήν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, καί σέ ὁρισμένες τρίτες χῶρες. Ἐπίσης προβλέπεται ἡ ἐπέκταση τῶν δραστηριοτήτων τῆς Eurocoal στήν Ὁμοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς Γερμανίας, πού θά ὑλοποιηθεῖ τό ταχύτερο δυνατό.

Ἡ δραστηριότητα τῆς κοινῆς ἐπιχειρήσεως περιλαμβάνει τό ἐμπόριο στερεῶν καυσίμων χωρίς ρητή διάκριση τῆς προελεύσεως ἀπό χῶρες τῆς Κοινότητος ἤ ἀπό τρίτες χῶρες.

ὁ ὄγκος τῶν πωλήσεων ἐκτιμᾶται ὅτι θά ἀνέλθει σέ 1 ἕως 2 ἑκατ. τόνους μετά ἀπό μία ἀρχική περίοδο 5 ἐτῶν.

Οἱ ἐπιχειρήσεις πού ἱδρύουν τήν Eurocoal πρόκειται νά συμμετάσχουν σ' αὐτήν μέ ποσοστό 50 % καθεμία.

2. Ἡ Etmofina εἶναι κατά 100 % θυγατρική τῆς Petrofina καί συνιστᾶ μέ αὐτήν συγκέντρωση ἐπιχειρήσεων. Ἡ Petrofina ἀποτελεῖ πολυεθνικό ὅμιλο, τοῦ ὁποίου οἱ δραστηριότητες ἐκτείνονται κατά πρῶτο λόγο σέ ὅλους τούς τομεῖς τῆς πετρελαιοβιομηχανίας, ὅπως στήν ἀνίχνευση, ἄντληση, μεταφορά καί διύλιση ἀκάθαρτου πετρελαίου, στά πετροχημικά, καθώς καί στή διακίνηση τῶν παραγώγων ἑτοίμων προϊόντων. Τό 1979 ὁ ὅμιλος εἶχε συνολικό κύκλο ἐργασιῶν 273 δισεκ. βελγικά φράγκα περίπου (± 6,8 δισεκ. ECU). Λαμβανομένων ὑπόψη τῶν ἐν λόγω στοιχείων, ἡ Etmofina δέν εἶναι ἐπιχείρηση μέ τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 80 τῆς συνθήκης.

3. Ἡ Krupp Handel ἐλέγχεται σέ ποσοστό 100 % ἀπό τήν Fried Krupp GmbH (ὅμιλος Krupp). Οἱ δραστηριότητες τοῦ ὁμίλου Krupp, μέ τόν ὁποῖο ἡ Krupp Handel συνιστᾶ συγκέντρωση ἐπιχειρήσεων, περιλαμβάνουν τήν παραγωγή χάλυβα, ναυπηγικές ἐργασίες, ἐγκατάσταση βιομηχανικῶν μονάδων, κατασκευή μηχανῶν, ἐμπόριο καί ὑπηρεσίες σχετικές κυρίως μέ τά παράγωγα λιθάνθρακα. Ὁ κύκλος ἐργασιῶν τοῦ ὁμίλου ἀνῆλθε τό 1979 σέ 13 δισεκ. γερμανικά μάρκα περίπου (± 5,15 δισεκ. ECU). Ἡ Krupp Handel εἶναι ἐπιχείρηση μέ τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 80 τῆς συνθήκης.

4. Οἱ δύο ὅμιλοι θεωροῦν ὅτι οἱ μεταβολές πού ἔχουν ἐπέλθει ἀπό τό 1973 στήν παγκόσμια ἀγορά ἐνεργείας ἀφ' ἑνός, καί ἀφ' ἑτέρου τό γεγονός ὅτι, μακροπρόθεσμα, οἱ ἐνεργειακές ἀνάγκες δέν εἶναι δυνατό νά καλυφθοῦν ἀπό τήν παραγωγή ὑδρογονανθράκων, στήν ἔκταση πού αὐτό γινόταν ἕως τώρα, θά ἔχουν σάν συνέπεια τή σταθερή ἄνοδο τῆς καταναλώσεως στερεῶν καυσίμων.

Κατά τήν ἄποψή τους δέν πρόκειται, ἐν προκειμένω, μόνον γιά νέες ἀνάγκες, ἀλλά ἐπίσης γιά ἀνάγκες πού θά προκύψουν ἐξαιτίας τῆς μετατροπῆς τῶν ἐγκαταστάσεων, πού ὡς ἐκείνη τή στιγμή λειτουργοῦσαν μέ μαζούτ, σέ μονάδες πού λειτουργοῦν μέ στερεά καύσιμα.

II

Ἡ ἐμπορική δραστηριότητα τῶν δύο ὁμίλων στόν τομέα τῶν στερεῶν καυσίμων, στήν περιοχή πού καλύπτεται ἀπό τή σύμβαση, θά ἀσκεῖται πλέον μόνον ἀπό τήν κοινή ἐπιχείρηση. Ἐνῶ ἡ Krupp Handel θά ἀποσυρθεῖ, ἡ Petrofina θά ἀπέχει ἀπό αὐτές τίς δραστηριότητες στήν ἐν λόγω ἀγορά. Καί οἱ δύο ὅμιλοι διαθέτουν γιά τήν ἄσκηση τῆς κοινῆς δραστηριότητας στόν τομέα τῆς

[1] Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἄνθρακος καί Χάλυβος τῆς 11ης Μαΐου 1954, σ. 345.

διανομῆς στερεῶν καυσίμων, ὑλικούς καί ἄυλους πόρους πού ἀλληλοσυμπληρώνονται. Σ' αὐτούς τούς πόρους συγκαταλέγονται τόσο οἱ ὑφιστάμενες ὀργανώσεις διαθέσεως προϊόντων τῶν δύο μερῶν, ὅσο καί ἡ ὑπάρχουσα καί πιθανή πελατεία καί οἱ συμβάσεις παραδόσεως προϊόντων. 'Ενῶ οἱ πελάτες τῆς Krupp Handel εἶναι ἐν μέρει καταναλωτές στερεῶν καυσίμων καί ἐν μέρει προϊόντων πετρελαίου, ἡ Petrofina διατηρεῖ, σάν διανομέας προϊόντων πετρελαίου, σχέσεις μέ πελάτες πού εἶναι δυνατό νά μεταστραφοῦν ἀπό τά προϊόντα πετρελαίου στόν ἄνθρακα ἤ πού χρησιμοποιοῦν ἤδη τόν ἄνθρακα γιά τήν κάλυψη τμήματος τῶν ἐνεργειακῶν τους ἀναγκῶν καί οἱ ὁποῖοι ἀντιπροσωπεύουν γιά τήν Eurocoal ἄυλο πόρο ἐμπορικῆς ἀξίας. Οἱ πόροι αὐτοί θά ἐκχωρηθοῦν ἤ θά τεθοῦν στή διάθεση τῆς κοινῆς ἐπιχειρήσεως, στό βαθμό πού τῆς εἶναι χρήσιμοι.

'Υπό αὐτές τίς συνθῆκες ἡ δημιουργία τῆς Eurocoal δέν συνιστᾶ συμφωνία μεταξύ τῶν μητρικῶν ἑταιρειῶν γιά ἐναρμονισμένη συμπεριφορά στήν ἀγορά, ἀλλά ἵδρυση μιᾶς αὐτόνομης ἐμπορικῆς μονάδας. Τό προβλεπόμενο σχέδιο ὁδηγεῖ, ὡς ἐκ τούτου, σέ συγκέντρωση ἐπιχειρήσεων μέ τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 66 παράγραφος 1 τῆς συνθήκης, ὑπό τή μορφή ἐλέγχου ἀπό ὁμιλο ἐπιχειρήσεων. Οἱ συμφωνίες σχετικά μέ τήν ἰσομερή συμμετοχή στήν Eurocoal καί μέ τή διοίκηση τῆς ἐπιχειρήσεως δέν παρέχουν σέ κανέναν ἑταῖρο τή δυνατότητα νά ἐλέγχει τήν ἑταιρεία μόνος του. 'Η ἑταιρεία ἐλέγχεται ἀπό τούς ἑταίρους μόνον ἀπό κοινοῦ, οἱ δέ τελευταῖοι ἐνεργοῦν σάν ὁμάδα γιά τήν ἐπίτευξη τοῦ κοινοῦ ἐπιχειρηματικοῦ σκοποῦ. 'Η κοινή ἐπιχείρηση συνιστᾶ ἐπομένως συγκέντρωση ἐπιχειρήσεων μέ τήν Petrofina καί τήν Fried Krupp GmbH καί τίς ἐπιχειρήσεις πού ἐλέγχονται ἀπό αὐτές, χωρίς νά ὑπάρχει συγκέντρωση μεταξύ τῶν δύο ὁμίλων ἐπιχειρήσεων.

Οἱ συγκεντρώσεις αὐτοῦ τοῦ εἴδους εἶναι δυνατό νά ἐπιτραποῦν ὅταν ἀποδεικνύεται ὅτι δέν ἐπέρχονται κατ' αὐτό τόν τρόπο στόν ἀνταγωνισμό. 'Η προϋπόθεση αὐτή πληροῦται στή συγκεκριμένη περίπτωση.

Τό σχέδιο ἔχει περιορισμένη μόνο σημασία στό πεδίο τῆς κοινῆς ἀγορᾶς. 'Η κατανάλωση στερεῶν καυσίμων, ἄν ἐξαιρεθοῦν οἱ προμήθειες στούς κρατικούς σιδηροδρόμους καί στή βιομηχανία σιδήρου καί χάλυβα, οἱ ὁποῖες γενικά πραγματοποιοῦνται ἀπό ἐπιχειρήσεις ἐξορύξεως, ἀνῆλθε τό 1980 σέ 225 ἑκατ. τόνους περίπου. 'Η διάθεση αὐτῆς τῆς ποσότητας ἐξασφαλίζεται ἐν μέρει ἀπό τούς παραγωγούς, ὁρισμένοι ἐκ τῶν ὁποίων ἀσκοῦν οἱ ἴδιοι ἐμπορικές δραστηριότητες, καί ἐν μέρει ἀπό πολυάριθμους χονδρέμπορους ἄνθρακα. Στούς τελευταίους συγκαταλέγονται πολλοί πού διαθέτουν κάθε χρόνο πάνω ἀπό 2 ἑκατ. τόνους στερεῶν καυσίμων.

'Ο ὄγκος τῶν πωλήσεων τῆς Eurocoal, ἀκόμα καί ἄν προσαυξηθεῖ κατά τίς ποσότητες πού ἔχει διαθέσει ἡ Krupp Handel στήν 'Ομοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς Γερμανίας, θά μποροῦσε, ὑπό τίς δεδομένες συνθῆκες, νά φθάσει, κατά μέγιστο ὅριο, μέχρι 2 % τῶν ποσοτήτων πού διατίθενται στά πλαίσια τοῦ ἐμπορίου στερεῶν καυσίμων στήν κοινή ἀγορά. Κατ' αὐτό τόν τρόπο, καί θά ὑπάρχει μελλοντικά ἐπαρκής ἀνταγωνισμός στήν ἀγορά αὐτή. 'Ακόμα καί ἄν ληφθεῖ ὑπόψη τό γεγονός ὅτι ἡ Petrofina, μέ τή συμμετοχή της στήν Eurocoal, δέν θά παραμείνει, σάν πιθανός ἀνταγωνιστής, στό πεδίο τοῦ ἐμπορίου στερεῶν καυσίμων, πρέπει νά γίνει δεκτό ὅτι τά μέρη δέν πρόκειται, μέσω τῆς συμμετοχῆς στήν Eurocoal, νά ἔχουν τή δυνατότητα νά καθορίζουν, σέ ἕνα σημαντικό τμῆμα τῆς ἀγορᾶς, τίς τιμές γιά τά στερεά καύσιμα, νά ἐλέγχουν ἤ νά περιορίζουν τήν παραγωγή ἤ τή διανομή ἤ νά παρεμποδίζουν τόν πραγματικό ἀνταγωνισμό. Τό σχέδιο δέν τούς παρέχει ἐξάλλου τή δυνατότητα νά ἀποφύγουν τήν ἐφαρμογή τῶν κανόνων τοῦ ἀνταγωνισμοῦ μέ τή δημιουργία ἰδίως τεχνητά προνομιούχου θέσεως, πού νά τούς ἐξασφαλίζει οὐσιαστικά πλεονεκτήματα στίς προσβάσεις πρός τίς πηγές ἀνεφοδιασμοῦ ἤ τίς ἀγορές διαθέσεως.

'Η διασύνδεση μεταξύ τῆς Fried Krupp GmbH καί τῆς Petrofina δέν ἀσκεῖ ἐπίδραση ἐπί τῶν ὁμίλων ἐπειδή ἡ τελευταία δέν ἀσκεῖ δραστηριότητες στόν τομέα τῆς παραγωγῆς ἤ τοῦ ἐμπορίου στερεῶν καυσίμων.

'Η σχεδιαζόμενη ἐνέργεια πληροῖ, σύμφωνα μέ τά ἀνωτέρω, τίς προϋποθέσεις τοῦ ἄρθρου 66 καί εἶναι δυνατόν νά ἐπιτραπεῖ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

"Αρθρο 1

'Επιτρέπεται ἡ ἀπό κοινοῦ ἵδρυση τῆς ἐπιχειρήσεως Eurocoal, Βρυξέλλες, ἀπό τήν Etmofina SA, Βρυξέλλες, καί τήν Krupp Handel GmbH, Düsseldorf.

"Αρθρο 2

'Η παρούσα ἀπόφαση ἀπευθύνεται στίς ἑταιρεῖες Petrofina SA, Βρυξέλλες, καί Krupp Handel GmbH, Düsseldorf.

"Εγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 14 Σεπτεμβρίου 1981.

Γιά τήν 'Επιτροπή

Frans ANDRIESSEN

Μέλος τῆς 'Επιτροπῆς